

## Урок 17. Уровень III.

Ascolti questa conversazione.

- Signora Rossi, scusi se La disturbo un momento.
- Di niente, mi dica signor Bartoli.
- La settimana prossima abbiamo una cena con i nostri clienti americani che vengono alla riunione.
- Allora devo prenotare un tavolo al ristorante del Duomo?
- Sì, è veramente una buon'idea. E avrò anche bisogno di un interprete. Sa, qualche cliente parla italiano molto bene ed io ho studiato un po' d'inglese, ma preferisco un interprete.
- Ma che dice, Lei parla molto bene adesso, ha studiato molto!

**В этой беседе вы услышали «Scusi se La disturbo un momento», что означает «Извините, если я Вас немного побеспокою» и «studiato», означающее «изучивший».**

Ascolti ancora una volta.

- Signora Rossi, scusi se la disturbo un momento.
- Di niente, mi dica signor Bartoli.
- La settimana prossima abbiamo una cena con i nostri clienti americani che vengono alla riunione.
- Allora devo prenotare un tavolo al ristorante del Duomo?
- Sì, è veramente una buon'idea. E avrò anche bisogno di un interprete. Sa, qualche cliente parla italiano molto bene ed io ho studiato un po' d'inglese, ma preferisco un interprete.
- Ma che dice, Lei parla molto bene adesso, ha studiato molto!

**Вы со своим коллегой в ресторане. Как официант спросит вас обоих, чего вы желаете?**

Che cosa desiderano?

**Позднее на работе, зайдя в кабинет коллеги, Вы говорите: Извините за беспокойство.**

Scusi se La disturbo.

Adesso dica: **«Я хотел бы задать Вам важный вопрос»**

Le vorrei fare una domanda importante.

**В котором часу начинается совещание?**

A che ora comincia la riunione?

**Совещание в понедельник днем.**

La riunione di lunedì pomeriggio.

La Sua collega risponde:

**«Оно начинается в 3 часа дня».**

Comincia alle quindici.

**Думаю, что оно, может быть, продлится 2 часа.**

Credo che dura forse due ore.

**Весь офис пригласили.**

Tutto l'ufficio è invitato.

**Она говорит: «Все приглашены принять участие в совещании».**

Tutti sono invitati a prendere parte alla riunione.

Dica **«Извините за беспокойство».**

Scusi se La disturbo.

Di niente. E ha bisogno d'altro?

**Нет, спасибо. До скорого!**

No grazie. A presto!

**Теперь Вы просматриваете телефонные сообщения.**

**Спросите свою сотрудницу, звонил ли Вам кто-нибудь.**

Ha chiamato qualcuno?

**Она отвечает:**

**«Да, звонил синьор Маки».**

Sì, il signor Mackie ha chiamato.

**Он перезвонит позже.**

Richiama più tardi.

**Попробуйте сказать подчеркнуто:**

**«Возможно, прежде я ему позвоню».**

Forse Lo richiamo io prima.

Domandi **«Звонил кто-нибудь еще?»**

Ha chiamato qualcun altro?

Risponda **«Нет, никто не звонил».**  
No, non ha chiamato nessuno.

**Кто-то еще звонил час назад.**  
Ha chiamato qualcun altro un'ora fa.

**Но не оставили никакого сообщения.**  
Ma non hanno lasciato nessun messaggio.

Dica **«Я бы хотел задать Вам один важный вопрос».** Начните с «Le».  
Le vorrei fare una domanda importante.

**Вы знаете что-нибудь об этом совещании в понедельник?**  
**Используйте вместо «что-нибудь» слово «ничего».**  
Sa niente di questa riunione di lunedì?

**Весь офис будет на этом совещании?**  
Ci sarà tutto l'ufficio a questa riunione?

**Да, думаю да. Оно важное.**  
Sì, credo di sì. È importante.

**Весь офис пригласили принять участие в совещании.**  
Tutto l'ufficio è invitato a prendere parte alla riunione.

**Теперь Вы опять в офисе. Обращаясь к Вам, Ваша коллега говорит: «Извините за беспокойство...».**  
Scusi se La disturbo.

**Скажите: «Пожалуйста», тем самым приглашая ее продолжить.**  
Prego.

La Sua collega domanda: **Вам нужен переводчик для совещания?**  
Ha bisogno di un interprete per riunione?

Risponda **«Я еще не знаю».**  
Non so ancora.

**Возможно, мне будет нужен переводчик.**  
Forse avrò bisogno di un interprete.

**Наш новый клиент....**  
Ascolti e ripeta: Il nostro nuovo cliente....

**Наш новый клиент будет на совещании.**  
Il nostro nuovo cliente sarà alla riunione.

**Он говорит по-английски действительно хорошо.**  
Parla l'inglese veramente bene.

Dica: **Это правда.**  
È vero.

**Его английский очень хороший.**  
Il suo inglese è molto buono.

**Но наш коллега из Флоренции, синьор Карлини....**  
Ma il nostro collega di Firenze il signor Carlini...

**Он тоже будет на совещании.**  
Anche lui sarà alla riunione.

**А синьор Карлини не говорит по-английски.**  
E il signor Carlini non parla inglese.

**Это будет важное совещание.**  
Sarà una riunione importante.

Dica:  
**Думаю, что мне будет нужен переводчик.**  
Credo che avrò bisogno di un interprete.

**Может быть, мы можем позвать опять того же переводчика, что и в прошлом году.**  
Forse possiamo richiamare l'interprete dell'anno scorso.

**Или можем позвать кого-нибудь другого.**  
O possiamo chiamare qualcun altro.

La Sua collega domanda **«Я могу Вам задать один важный вопрос?»**  
Le posso fare una domanda importante?

**Она спрашивает: В котором часу начинается совещание?**  
A che ora comincia la riunione?

Risponda: **В час дня.**  
Alle tredici.

Domandi:

**А сколько продлится совещание?**

E quanto dura la riunione?

Risponda: **Я не знаю.**

Non so.

**Возможно 2 часа, или, может быть, 4 часа.**

Forse due ore o forse quattro ore.

**Совещание будет очень долгим.**

La riunione sarà molto lunga.

**Это, безусловно, важное совещание.**

È certamente una riunione importante.

**И наш новый клиент будет на этом совещании.**

E il nostro nuovo cliente sarà alla riunione.

**Вы можете позвать опять того же переводчика, что и в прошлом году?**

Può richiamare l'interprete dell'anno scorso?

**Мне, безусловно, будет необходим переводчик для совещания.**

Avrò certamente bisogno di un interprete per la riunione.

D'accordo e buona fortuna.

**Она сказала: «Согласна, и удачи!».**

**Как она добавит: «И извините, что всегда Вас беспокою».**

E scusi se La disturbo sempre.

**Теперь предположим, что Вы – синьора Джонс, и Вы работаете в Италии. Ваш знакомый приглашает Вас на вечеринку / праздник.**

**Я и моя жена, мы хотели бы Вас пригласить...**

Io e mia moglie La vorremmo invitare...

**на наш праздник.**

Ascolti e ripeta: alla nostra festa.  
festa; una festa; alla nostra.

**Мы хотели бы Вас пригласить...**

Noi La vorremmo invitare...

**на наш праздник в субботу.**

alla nostra festa sabato.

**Вы хотите сказать:**

**«Большое спасибо за приглашение».**

Ecco la parola per «приглашение».

Ascolti e ripeta: invito; invito; un invito.

**Большое спасибо за приглашение.**

Grazie mille per l'invito.

Il Suo conoscente domanda:

**Вы сможете прийти?**

Può venire?

**Вы сможете прийти на нашу вечеринку?**

Può venire alla nostra festa?

Risponda: **Спасибо за приглашение,**  
Grazie per l'invito,

**но я не смогу прийти.**

ma non posso venire.

**К сожалению, я не смогу прийти.**

Purtroppo non posso venire.

Dica **«Сожалею».**

Mi dispiace.

Dica **«В самом деле, мне очень жаль».**

Veramente mi dispiace molto.

Provi a dire **«Меня здесь не будет».**

Non sarò qui.

Dica

**«Я не буду здесь в эти выходные».**

Non sarò qui questo fine settimana.

**Я не смогу прийти на Ваш праздник.**

Non posso venire la Sua festa.

Risponda **«Как жаль».**

Che peccato.

**Скажите ему, что Вы едете на экскурсию.**

Ascolti solamente: Vado a fare un giro turistico.

**Совершить экскурсию / туристический осмотр.**

Ascolti e ripeta: Fare un giro turistico.

Come si dice «туристическая поездка»?  
Un giro turistico.

**Совершить экскурсию.**

Fare un giro turistico.

E come si dice «на вечеринке»?  
A una festa.

**Я еду в турпоездку.**

Vado a fare un giro turistico.

Provi a dire: **Меня пригласили совершить экскурсию...**  
**Помните, что Вы говорите за женщину.**  
Sono invitata a fare un giro turistico....

с друзьями.  
**con degli amici.**

Come si dice: «замужняя»?  
Sposata.

**Моя подруга, которая замужем за итальянцем...**

Una mia amica che è sposata con un italiano...

**приезжает в город.**  
viene in città.

**Она моя лучшая подруга.**

Ascolti e ripeta: È la mia migliore amica.

**И мы едем на экскурсию по старому городу.**

E andiamo a fare un giro turistico della città vecchia.

**Она моя лучшая подруга.**

È la mia migliore amica.

**Дика: Сожалею. Я не смогу прийти на вечеринку.**

Mi dispiace, non posso venire alla festa.

**Дика: Я приглашена на экскурсию...**

Sono invitata a fare un giro turistico...

**с моей лучшей подругой.**

con la mia migliore amica.

**Сожалею, но я не смогу прийти на Вашу вечеринку в субботу.**

Mi dispiace, ma non posso venire alla Sua festa sabato.

**Я приглашена на экскурсию.**

Sono invitata a fare un giro turistico.

**Он говорит: Скажите [мне], когда приезжает в город Ваша лучшая подруга?**

Mi dica, quando viene in città la Sua migliore amica?

**Моя лучшая подруга и ее муж приезжают в субботу утром.**

La mia migliore amica e suo marito vengono sabato mattina.

**Вам нужно уйти. Скажите: До свидания, и спасибо за приглашение.**

Arrivederci e grazie per l'invito.

**Теперь предположим, что Ваш коллега Карло также Вас пригласил на вечеринку в выходные.**

**Зайдя к нему в кабинет, Вы говорите: Извините за беспокойство, Карло.**

Scusi se La disturbo, Carlo.

Di niente, entri.

**Дика «Большое спасибо за приглашение».**

Grazie mille per l'invito.

Allora può venire?

**Скажите, что Вы сожалеете, но Вы не можете прийти.**

Mi dispiace ma non posso venire.

**Дика «Я не буду здесь в эти выходные».**

Non sarò qui questo fine settimana.

**Он говорит: Как жаль, все в офисе приглашены.**

Che peccato, tutto l'ufficio è invitato.

Domandi:

**Все приглашены, в самом деле?**

Tutti sono invitati, veramente?

**Это важная вечеринка для нашего нового клиента.**

È una festa importante per il nostro nuovo cliente.

**Скажите ему, что Вы едете на экскурсию.**

Vado a fare un giro turistico.

**Dica: Моя лучшая подруга, Анна, приезжает в город.**

La mia migliore amica Anna viene in città.

Ecco come si dice

**Я хотела бы показать ей старый город.**

Ripeta: Le vorrei far vedere la città vecchia.

**Dica: Понимаю, что Вы не можете прийти на вечеринку.**

Capisco che non può venire alla festa.

**Я хотела бы показать ей город в эти выходные.**

Le vorrei far vedere la città questo fine settimana.

**Хорошо. До скорой встречи.**

D'accordo. A presto.

**Теперь уже суббота. Вы, Ваша подруга и ее муж в ресторане, после экскурсии по городу. Официант спрашивает вас: Чего желаете?**

Che cosa desiderano?

**Спросите Вашу подругу, хотела ли бы она красного или белого вина?**

Vorresti del vino rosso o del vino bianco?

**Скажите официанту: Мы возьмем бутылку белого вина, будьте добры.**

Prendiamo una bottiglia di vino bianco per favore.

**И я хотела бы полпорции феттуччине.**

Ed io vorrei una mezza porzione di fettuccine.

**Ее муж спрашивает: Ты также хотела бы полпорции феттуччине?**

Vorresti anche tu una mezza porzione di fettuccine?

Sì, per prima piatto.

**Она сказала: Да, на первое. Дословно – для первого блюда.**

**Это конец 17-го урока.**